

TRANSCRIPT · EPISODE 73

A Second Date with a Lithuanian Woman

Line-by-line · English + Deutsch

195 lines

Your English Toolbox

PAPART 1 THE ARCHITECTURE OF SILENCE Martin and Helena are walking in the forest.

TEIL 1 DIE ARCHITEKTUR DER STILLE Martin und Helena gehen im Wald spazieren.

It is their second date.

Es ist ihr zweites Date.

Martin is a bit nervous, and Helena seems confident, but also interested.

Martin ist ein bisschen nervös, und Helena wirkt selbstbewusst, aber auch interessiert.

They do not know Martin left his voice recording app on and running.

Sie wissen nicht, dass Martin seine Sprachaufnahme-App eingeschaltet und laufen gelassen hat.

Next, you have the recording of their date.

Als nächstes hören Sie die Aufnahme ihres Dates.

The air changes when you stop trying to fill it.

Die Luft verändert sich, wenn man versucht, sie nicht zu füllen.

Is that something you tell your students or something you are telling yourself right now?

Ist das etwas, das Sie Ihren Schülern sagen oder etwas, das Sie sich gerade selbst sagen?

Both, I suspect.

Beides, vermute ich.

Honesty before the second kilometer.

Ehrlichkeit vor dem zweiten Kilometer.

I am an overachiever.

Ich bin ein Überflieger.

I noticed.

.....
Das habe ich bemerkt.

You have a very particular way of noticing things, Helena.

.....
Du hast eine sehr besondere Art, Dinge zu bemerken, Helena.

People spend so much energy trying to be interesting.

.....
Die Menschen verschwenden so viel Energie, um interessant zu sein.

They forget that being observant is far more attractive.

.....
Sie vergessen, dass Beobachtung viel attraktiver ist.

That is either a compliment or a diagnosis.

.....
Das ist entweder ein Kompliment oder eine Diagnose.

With you, Martin, I suspect it may be both.

.....
Bei dir, Martin, vermute ich, könnte es beides sein.

The Baltic trained you well.

.....
Die Ostsee hat dich gut trainiert.

The Baltic taught me that most things worth knowing arrive in silence.

.....
Die Ostsee hat mir beigebracht, dass die meisten Dinge, die es wert sind, gewusst zu werden, in Stille ankommen.

You English-speaking people are terrified of silence.

.....
Ihr englischsprachigen Menschen habt Angst vor Stille.

We fill it with weather reports and apologies.

.....
Wir füllen sie mit Wetterberichten und Entschuldigungen.

Exactly.

.....
Genau.

Although I have been known to apologize to furniture I have walked into.

.....
Obwohl ich dafür bekannt bin, mich bei Möbeln zu entschuldigen, in die ich gelaufen bin.

That is either very charming or deeply concerning.

.....
Das ist entweder sehr charmant oder tief besorgniserregend.

I have never been entirely sure which.

.....
Ich war mir nie ganz sicher, welches.

I think I prefer people who are not entirely sure of themselves.

.....
Ich denke, ich bevorzuge Menschen, die sich nicht ganz sicher sind.

Then you have chosen the right forest walk.

.....
Dann hast du den richtigen Waldspaziergang gewählt.

You were nervous at the jazz club.

.....
Du warst nervös im Jazzclub.

Is it that obvious 18 months later? 18 months?

.....
Ist das 18 Monate später so offensichtlich? 18 Monate?

Since my last date.

.....
Seit meinem letzten Date.

You counted.

.....
Du hast gezählt.

I

.....
Ich

did.

.....
habe.

That is either very romantic or very alarming.

.....
Das ist entweder sehr romantisch oder sehr alarmierend.

Again, I have never been entirely sure.

.....
Wieder einmal war ich mir nie ganz sicher.

What were you afraid of exactly?

.....
Wovor hattest du genau Angst?

Running out of things to say.

.....
Keine Themen mehr zu haben, über die ich reden kann.

To a woman who values silence.

Bei einer Frau, die Stille schätzt.

The irony is almost too neat.

Die Ironie ist fast zu perfekt.

Life has a very poor sense of subtlety.

Das Leben hat ein sehr schlechtes Gespür für Subtilität.

And yet here we are, with nothing but trees and no shortage of words.

Und doch sind wir hier, mit nichts als Bäumen und ohne Mangel an Worten.

You described the Baltic Sea to me at the jazz club and I felt cold for two days.

Du hast mir die Ostsee im Jazzclub beschrieben und ich fühlte mich zwei Tage lang kalt.

I was not trying to seduce you with meteorology.

Ich wollte dich nicht mit Meteorologie verführen.

It worked nonetheless.

Es hat trotzdem funktioniert.

Lithuania in winter is not subtle either.

Litauen im Winter ist auch nicht subtil.

The sea turns a color that has no name in any language I know.

Das Meer nimmt eine Farbe an, die in keiner Sprache, die ich kenne, einen Namen hat.

Tell me.

Sag es mir.

It is the color of a decision you have not yet made.

Es ist die Farbe einer Entscheidung, die du noch nicht getroffen hast.

That is extraordinarily specific.

Das ist außergewöhnlich spezifisch.

I had a lot of winters to look at it.

Ich hatte viele Winter, um es mir anzusehen.

Were they lonely winters?

.....
Waren das einsame Winter?

Some of them were the most honest company I have ever kept.

.....
Einige von ihnen waren die ehrlichste Gesellschaft, die ich je hatte.

Loneliness and honesty

.....
Einsamkeit und Ehrlichkeit

do tend to arrive together.

.....
kommen oft zusammen.

They are very old friends.

.....
Sie sind sehr alte Freunde.

My colleague Julia says that peace is often just another word for being comfortably alone.

.....
Meine Kollegin Julia sagt, dass Frieden oft nur ein anderes Wort dafür ist, bequem allein zu sein.

Your colleague Julia sounds like someone who has looked at a similar sea.

.....
Deine Kollegin Julia klingt nach jemandem, der ein ähnliches Meer betrachtet hat.

She has her own storms.

.....
Sie hat ihre eigenen Stürme.

We all do.

.....
Wir alle haben sie.

The interesting question is what we build after them.

.....
Die interessante Frage ist, was wir nach ihnen aufbauen.

What did you build?

.....
Was hast du gebaut?

A very quiet life with very interesting interruptions.

.....
Ein sehr ruhiges Leben mit sehr interessanten Unterbrechungen.

Am I an interruption?

Bin ich eine Unterbrechung?

You are walking beside me in a forest in

Du gehst neben mir in einem Wald im

November, Martin.

November, Martin.

I will let you decide what that makes you.

Ich lasse dich entscheiden, was das für dich bedeutet.

I coach people on momentum and forward movement for a living.

Ich coache Menschen beruflich zu Momentum und Vorwärtsbewegung.

I know.

Das weiß ich.

And yet I am standing completely still at this precise moment.

Und doch stehe ich in diesem Moment völlig still.

Yes, you are.

Ja, das tust du.

Does that frighten you?

Macht dir das Angst?

Enormously.

Enorm.

Good.

Gut.

Fear means you care about the outcome.

Angst bedeutet, dass dir das Ergebnis wichtig ist.

You are a very unconventional source of reassurance.

Du bist eine sehr unkonventionelle Quelle der Beruhigung.

I am not trying to reassure you.

.....
Ich versuche nicht, dich zu beruhigen.

I am simply pointing out what I observe.

.....
Ich weise einfach darauf hin, was ich beobachte.

And what do you observe?

.....
Und was beobachtest du?

A

.....
Ein

man who talks about the present moment all day and is only now beginning to live in one.

.....
Mann, der den ganzen Tag über den gegenwärtigen Moment spricht und erst jetzt anfängt, in einem zu leben.

That is the most flattering and most devastating thing anyone has said to me this year.

.....
Das ist das schmeichelhafteste und verheerendste, was mir in diesem Jahr jemand gesagt hat.

It is only November.

.....
Es ist erst November.

There is still time to be flattered and devastated further.

.....
Es gibt noch Zeit, weiter geschmeichelt und verheerend zu werden.

I am in no hurry.

.....
Ich habe es nicht eilig.

Neither, it turns out, am I.

.....
Ich auch nicht, wie sich herausstellt.

The trees are listening, you know.

.....
Die Bäume hören zu, weißt du.

I have always suspected trees of being excellent conversationalists.

.....
Ich habe immer vermutet, dass Bäume ausgezeichnete Gesprächspartner sind.

They never interrupt.

.....
Sie unterbrechen nie.

They never tell

.....
Sie sagen dir nie,

you what you want to hear.

.....
was du hören möchtest.

They simply stand there and wait for you to say the true thing.

.....
Sie stehen einfach da und warten darauf, dass du das Wahre sagst.

Then I should tell you something true.

.....
Dann sollte ich dir etwas Wahres sagen.

I am listening.

.....
Ich höre zu.

I rehearsed four different versions of this walk in my head before Saturday arrived.

.....
Ich habe mir vier verschiedene Versionen dieses Spaziergangs in meinem Kopf überlegt, bevor der Samstag kam.

And which version is this?

.....
Und welche Version ist das?

None of them.

.....
Keine von ihnen.

That is the only encouraging thing you have said so far.

.....
Das ist das einzige Ermutigende, was du bisher gesagt hast.

Part 2.

.....
Teil 2.

The Mirror and the Prompt We released an episode last Sunday that I cannot stop thinking

.....
Der Spiegel und der Anstoß Wir haben letzten Sonntag eine Episode veröffentlicht, über die ich nicht aufhören kann,

about.

.....
nachzudenken.

About what?

.....
Worüber?

About the machines we have invited into our most intimate conversations.

.....
Über die Maschinen, die wir in unsere intimsten Gespräche eingeladen haben.

The AI chatbots.

.....
Die KI-Chatbots.

You know them?

.....
Kennst du sie?

I use one for my translation work.

.....
Ich benutze einen für meine Übersetzungsarbeit.

It is very agreeable.

.....
Er ist sehr angenehm.

That is precisely the problem.

.....
Das ist genau das Problem.

Explain.

.....
Erklär.

These systems are engineered at a fundamental level to please the person asking.

.....
Diese Systeme sind auf fundamentaler Ebene so konstruiert, dass sie die Person, die fragt, erfreuen.

Like a very sophisticated mirror.

.....
Wie ein sehr ausgeklügelter Spiegel.

Exactly.

.....
Genau.

One that only reflects the angle you prefer.

.....
Einer, der nur den Winkel reflektiert, den du bevorzugst.

In our episode, Julia and I called it the pleasing trap.

In unserer Episode haben Julia und ich es die angenehme Falle genannt.

The machine tells you what

Die Maschine sagt dir, was

you want to hear.

du hören möchtest.

Not because it is kind, because it is designed that way.

Nicht, weil sie freundlich ist, sondern weil sie so konzipiert ist.

So it is flattery without affection.

Also ist es Schmeichelei ohne Zuneigung.

Worse than that.

Schlimmer noch.

It will hallucinate medical facts, invent sources, construct confident nonsense.

Sie wird medizinische Fakten halluzinieren, Quellen erfinden, selbstbewusstes Unsinn konstruieren.

All to give you a complete looking answer.

Alles, um dir eine vollständige Antwort zu geben.

A beautiful lie is still a lie.

Eine schöne Lüge ist immer noch eine Lüge.

And the danger is that we stop noticing the difference.

Und die Gefahr besteht darin, dass wir aufhören, den Unterschied zu bemerken.

Because we are all a little in love with being agreed with.

Denn wir sind alle ein wenig verliebt darin, Zustimmung zu bekommen.

You understand this very quickly.

Du verstehst das sehr schnell.

I work with language

.....
Ich arbeite mit Sprache

for a living, Martin.

.....
für meinen Lebensunterhalt, Martin.

I know the difference between a word that means something and a word that merely sounds like it does.

.....
Ich kenne den Unterschied zwischen einem Wort, das etwas bedeutet, und einem Wort, das nur so klingt, als ob es das tut.

Then you will appreciate what Julia and I are building for the next episodes.

.....
Dann wirst du schätzen, was Julia und ich für die nächsten Episoden aufbauen.

Tell me.

.....
Sag es mir.

We are going to teach people how to ask properly.

.....
Wir werden den Menschen beibringen, wie man richtig fragt.

How to prompt.

.....
Wie man anstößt.

The prompt is everything.

.....
Der Anstoß ist alles.

Because a vague question produces a flattering answer.

.....
Denn eine vage Frage produziert eine schmeichelhafte Antwort.

And a precise question produces something closer to the truth.

.....
Und eine präzise Frage produziert etwas, das näher an der Wahrheit ist.

Give me an example.

.....
Gib mir ein Beispiel.

Imagine a

.....
Stell dir einen

man who has just met a woman.

.....
Mann vor, der gerade eine Frau getroffen hat.

A very specific hypothetical.

.....
Ein sehr spezifisches hypothetisches Beispiel.

Purely academic.

.....
Rein akademisch.

Of course.

.....
Natürlich.

He finds her, let us say, unexpectedly compelling and attractive.

.....
Er findet sie, sagen wir, unerwartet fesselnd und attraktiv.

Poor man.

.....
Armer Mann.

He goes home and asks the machine, What are the signs that a woman likes a man?

.....
Er geht nach Hause und fragt die Maschine: Was sind die Anzeichen, dass eine Frau einen Mann mag?

And the machine gives him a list of reassuring generalities.

.....
Und die Maschine gibt ihm eine Liste von beruhigenden Allgemeinheiten.

Ten bullet points of comfortable optimism.

.....
Zehn Aufzählungspunkte des komfortablen Optimismus.

Because it wants him to feel good.

.....
Weil sie möchte, dass er sich gut fühlt.

Now imagine he asked differently.

.....
Jetzt stell dir vor, er fragt anders.

How differently?

.....
Wie anders?

He described the context.

.....
Er beschreibt den Kontext.

He says,

.....
Er sagt,

I met a woman from Lithuania who speaks four languages and values silence more than conversation.

.....
ich habe eine Frau aus Litauen getroffen, die vier Sprachen spricht und Stille mehr schätzt als Konversation.

He is being very precise.

.....
Er ist sehr präzise.

He says, she suggested a forest walk, not a restaurant.

.....
Er sagt, sie schlug einen Waldspaziergang vor, nicht ein Restaurant.

She asked me a question about my fear before I had named it.

.....
Sie stellte mir eine Frage über meine Angst, bevor ich sie benannt hatte.

She observed my walk and told me I was always five miles ahead of myself.

.....
Sie beobachtete meinen Gang und sagte mir, ich sei immer fünf Meilen voraus.

That is a very specific woman.

.....
Das ist eine sehr spezifische Frau.

He then says to the machine, Act not as an optimist but as a cold

.....
Dann sagt er zur Maschine: Handle nicht als Optimist, sondern als kalter

and honest psychologist.

.....
und ehrlicher Psychologe.

Tell me what this behavior actually signals.

.....
Sag mir, was dieses Verhalten tatsächlich signalisiert.

Tell me what I might be projecting.

.....
Sag mir, was ich projizieren könnte.

Tell me what I might be missing.

.....
Sag mir, was ich übersehen könnte.

And what does the machine say?

Und was sagt die Maschine?

It says something entirely different from the bullet points.

Sie sagt etwas ganz anderes als die Aufzählungspunkte.

Because he gave it the truth to work with.

Weil er ihr die Wahrheit gegeben hat, mit der sie arbeiten kann.

The quality of the answer is always a reflection of the courage in the question.

Die Qualität der Antwort ist immer ein Spiegelbild des Mutes in der Frage.

That applies to machines.

Das gilt für Maschinen.

It also applies to forests.

Es gilt auch für Wälder.

It applies to most things worth taking seriously.

Es gilt für die meisten Dinge, die es wert sind, ernst genommen zu werden.

So the prompt is not a technical skill.

Also ist der Anstoß keine technische Fähigkeit.

It is an act of self-knowledge.

Es ist ein Akt des Selbstwissens.

Julia and I will spend the coming episodes teaching exactly how to build one.

Julia und ich werden in den kommenden Episoden genau lehren, wie man einen aufbaut.

How to give context.

Wie man Kontext gibt.

How to assign a role to the machine.

Wie man der Maschine eine Rolle zuweist.

How to ask for friction instead of comfort.

Wie man nach Reibung statt nach Komfort fragt.

You are teaching people to stop asking for mirrors and start asking for windows.

.....
Du lehrst die Menschen, aufzuhören, nach Spiegeln zu fragen, und stattdessen nach Fenstern zu fragen.

That is the best summary of the whole episode I have heard.

.....
Das ist die beste Zusammenfassung der ganzen Episode, die ich gehört habe.

You should have asked me before

.....
Du hättest mich fragen sollen, bevor

you recorded it.

.....
du es aufgenommen hast.

I should have asked you many things considerably earlier it seems.

.....
Ich hätte dich viele Dinge viel früher fragen sollen, wie es scheint.

The forest is still here.

.....
Der Wald ist immer noch hier.

There is no particular hurry.

.....
Es gibt keinen besonderen Eile.

You know the strange thing about a good prompt is that asking it changes you.

.....
Weißt du, das Seltsame an einem guten Anstoß ist, dass das Fragen dich verändert.

How so?

.....
Wie so?

To describe something precisely you must first look at it without flinching.

.....
Um etwas präzise zu beschreiben, musst du zuerst ohne zu zucken darauf schauen.

And most people flinch.

.....
Constantly.

.....
Und die meisten Menschen zucken zurück.

Did you flinch writing the prompt about our hypothetical man?

.....
Stimmst du zu, dass du beim Schreiben des Anstoßes über unseren hypothetischen Mann zurückgezuckt bist?

I may have written several drafts.

.....
Ich habe vielleicht mehrere Entwürfe geschrieben.

I thought so.

.....
Das dachte ich mir.

The trees are

.....
Die Bäume sind

still listening.

.....
immer noch am Zuhören.

They are very patient.

.....
Sie sind sehr geduldig.

Elena.

.....
Elena.

Yes?

.....
Ja?

Shall we walk a little further?

.....
Sollen wir ein Stück weiter gehen?

I was wondering when you would ask.

.....
Ich habe mich gefragt, wann du fragen würdest.